

Job

Chapter 28

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

כִּי יֵשׁ לְכֶסֶף מוֹצֵא וּמְקוֹם לְזָהָב יִזְקוּ יִזְקוּ
car il-y-a argent sortie et-lieu or
[H3426](#) [H3701](#) [H4161](#) [H4725](#) [H2091](#) [H2212](#)

Oui, il y a pour l'argent [un endroit] d'où on le tire, et un lieu pour l'or qu'on affine ;

בְּרִזָּה מֵעֲפָר יִקַּח וְאֶבֶן יִצּוֹק נְחוֹשֶׁה
fer de-poussière prendre et-pierre יצוק
airain
[H1270](#) [H6083](#) [H3947](#) [H0068](#) [H6694](#) [H5154](#)

Le fer se tire de la poussière, et la pierre fondue donne le cuivre.

וְצִלְמוֹת אֶפֶל אֶבֶן חוֹקֵר הוּא תְּכָלִית וְלִכְלֹ-לְחֹשֶׁךְ וְלִכְלֹ-שֶׁם וְקֵץ
et-ombre-de-mort obscurité pierre sonder lui-lui תכלית et-tout ténèbres mettre fin
[H6757](#) [H0652](#) [H0068](#) [H2713](#) [H1931](#) [H8503](#) [H3605](#) [H2822](#) [H7093](#)

[L'homme] met fin aux ténèbres et explore jusqu'à l'extrémité de tout, la pierre d'obscurité et de l'ombre de la mort.

פְּרִיץ וְנַחַל מֵעַם-נָרַח הַנְּשָׁכְחִים מִנִּי-רֶגֶל דְּלוּ מֵאֲנוּשׁ נָעוּ
brèche torrent de-avec נרח le-oublier de מני-רגל דלו מן-אנוש נעו
[H6555](#) [H7272](#) [H1809](#) [H0582](#) [H5128](#) [H7911](#)

On creuse un puits loin de ceux qui séjournent [sur la terre] ; oubliés du pied [de l'homme], ils sont suspendus, balancés loin des humains.

אֶרֶץ מִמֶּנָּה יֵצֵא לֶחֶם וְתַחְתֶּיהָ יִתְחַזֵּק כְּמוֹ-אֵשׁ
terre de-elle sortir pain et-sous-elle renverser et-sous-elle
[H0776](#) [H3318](#) [H3899](#) [H8478](#) [H2015](#) [H3644](#) [H0784](#)

La terre,... d'elle sort le pain ; et au-dessous, elle est bouleversée comme par le feu.

מְקוֹם-סַפִּיר אֲבִינָה וְעֲפָרֶת זָהָב לֹא
lieu sa-pierre-elle et-poussière or
[H4725](#) [H5601](#) [H0068](#) [H6083](#) [H2091](#)

Ses pierres sont le lieu du saphir, et la poussière d'or s'y trouve.

נְתִיב לֹא-יָדָעוּ וְעֵיט וְלֹא שׁוֹפְתוֹ עֵינַי אֵינָה
נתיב ne...pas connaître-lui ne...pas עיט et-ne...pas שופתו-עין אינה
[H3808](#) [H3405](#) [H5861](#) [H3808](#) [H7805](#) [H0344](#)

C'est un sentier que l'oiseau de proie ne connaît pas, et que l'œil du vautour n'a pas aperçu ;

לֹא-הִדְרִיכָהוּ בְנֵי-שָׁחַן לֹא-עָדָה עָלָיו שָׁחַל
ne...pas marcher-lui fils ne...pas parer sur-lui lion
[H3808](#) [H1869](#) [H7830](#) [H3808](#) [H7826](#)

La bête fauve ne l'a pas foulé, le lion ne l'a pas traversé.

בְּחִלְמוֹשׁ שְׁלַח יָדוֹ הִפָּךְ מִשְׁרָשׁ הַרִים
בחלמיש envoyer son-main-lui renverser de-racine montagnes
[H2496](#) [H7971](#) [H3027](#) [H2015](#) [H8328](#) [H2022](#)

[L'homme] porte sa main sur le roc dur, il renverse les montagnes depuis la racine ;

10 בצורות יארים בקע וכל יקר ראתה עינו :
 son-yeux-lui voir יקר et-tout fendre יארים יארים rocher
[H7200](#) [H3366](#) [H3605](#) [H1234](#) [H2975](#) [H6697](#)

Il creuse des canaux dans les rochers ; et son œil voit tout ce qui est précieux ;

11 מבכי נהרות חבש ותעלמה יצא אור : פ
 de-כבמ fluve bander המלעתו- et-תעלמה יצא אור : פ
[H2280](#) [H5104](#) [H1065](#) [H0216](#) [H3318](#) [H8587](#)

Il enserre les fleuves pour qu'ils ne suintent pas ; et il produit à la lumière les choses cachées.

12 ונהחמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה :
 et-sagesse de-où? trouver תמצא ואי זה מקום בינה :
[H4672](#) [H0370](#) [H2451](#) [H4725](#) [H2088](#) [H0998](#)

Mais la sagesse, où la trouvera-t-on ? et où est le lieu de l'intelligence ?

13 לא ידע אנוש ערבה ולא תמצא בארץ החיים :
 ne...pas connaître mortel sa-הכרע-elle ערבה ולא תמצא בארץ החיים :
[H3808](#) [H0582](#) [H3045](#) [H6187](#) [H3808](#) [H4672](#) [H0776](#)

Aucun mortel n'en connaît le prix, et elle ne se trouve pas sur la terre des vivants.

14 תהום אמר לא ביה היא וים אמר אין עמדי :
 abîme dire ne...pas א ביה היא וים אמר אין עמדי :
[H3808](#) [H0559](#) [H8415](#) [H0559](#) [H3220](#) [H1931](#) [H0369](#) [H0559](#) [H3220](#) [H1931](#) [H5978](#)

L'abîme dit : Elle n'est pas en moi ; et la mer dit : Elle n'est pas chez moi.

15 לא יתן סגור תחתיה ולא ישקל כסף מחירה :
 ne...pas donner סגור תחתיה ולא ישקל כסף מחירה :
[H3808](#) [H5414](#) [H5458](#) [H8478](#) [H3808](#) [H8254](#) [H3701](#) [H4242](#)

Elle ne s'échange pas contre de l'or pur, et l'argent ne se pèse pas pour l'acheter.

16 לא תסלה בכתם אופיר בשם יקר וספיר :
 ne...pas dans-or-pur אופיר בשם יקר וספיר :
[H3808](#) [H3800](#) [H0211](#) [H7718](#) [H3368](#) [H5601](#)

On ne la met pas dans la balance avec l'or d'Ophir, avec l'onyx précieux et le saphir.

17 לא יערבנה זהב וזכוכית ותמורתה כלי- פז :
 ne...pas disposer or et-טיכוכז- et-תמורתה כלי- פז :
[H3808](#) [H2091](#) [H2137](#) [H8545](#) [H3627](#) [H6337](#)

On ne peut lui comparer ni l'or ni le verre, ni l'échanger contre un vase d'or fin.

18 ראמות ונביש לא יזכר ומשד חכמה מפנינים :
 et-שיבנו- ne...pas se-souvenir et-משד חכמה מפנינים :
[H3808](#) [H1378](#) [H7215](#) [H4901](#) [H2142](#) [H2451](#) [H6443](#)

[À côté d'elle] le corail et le cristal ne viennent pas dans la mémoire ; et la possession de la sagesse vaut mieux que les perles.

19 לא יערבנה פטרת כוש בכתם טהור לא תסלה : פ
 ne...pas disposer פטרת כוש בכתם טהור לא תסלה : פ
[H3808](#) [H6357](#) [H3800](#) [H2889](#) [H3808](#)

La topaze d'Éthiopie ne lui est pas comparée, on ne la met pas dans la balance avec l'or pur.

20	וְהַחֲכָמָה	מֵאֵין	תָּבוֹא	וְאִי	זֶה	מְקוֹם	בִּינָה:
	et-sagesse	de-où?	venir	et-où?	celui-ci	lieu	discernement
	H2451	H0370	H0935	H0335	H2088	H4725	H0998

Mais la sagesse, d'où vient-elle ? et où est le lieu de l'intelligence ?

21	וְנִעְלָמָה	מֵעֵינַי	כָּל-	חַי	וּמְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	נִסְתָּרָה:
	et-cacher	de-yeux	tout	vivant	et-ומו-	le-cieux	caler
	H5956		H3605		H5775	H8064	H5641

Elle est voilée aux yeux de tous les vivants, et elle est cachée aux oiseaux des cieus.

22	אֲבָדוֹן	וּמוֹת	אָמְרוּ	בְּאָזְנוֹנוּ	שָׁמְעוּנוּ	שְׁמָעָה:
	אבדון	et-mort	dire	dans-notre-oreille-nous	écouter	sa-העמש-elle
	H0011	H4194	H0559	H0241	H8085	

La destruction et la mort disent : De nos oreilles nous en avons entendu la rumeur.

23	אֱלֹהִים	הַבֵּין	דְּרַכָּהּ	וְהוּא	יָדַע	אֶת-	מְקוֹמָהּ:
	Dieu	comprendre	sa-chemin-elle	et-lui-lui	connaître	-	sa-lieu-elle
	H0430	H0995	H1870	H1931	H3045	H0853	H4725

Dieu comprend son chemin, et lui, il connaît son lieu.

24	כִּי-	הוּא	לְקֻצוֹת-	הָאָרֶץ	יִבִּיט	תַּחַת	כָּל-	הַשָּׁמַיִם	יִרְאֶה:
	car	lui-lui	à-bout	le-terre	regarder	sous	tout	le-cieux	voir
		H1931	H7098	H0776	H5027	H8478	H3605	H8064	H7200

Car lui, voit jusqu'aux bouts de la terre : sa vue s'étend sous tous les cieus.

25	לַעֲשׂוֹת	לְרוּחַ	מִשְׁקַל	וּמִים	תִּכֵּן	בְּמִדָּה:
	à-faire	esprit	משקל	et-eaux	תכן	הדמב-
		H7307	H4948	H4325	H8505	

Quand il fixait au vent sa pesanteur, et qu'il établissait les eaux selon leur mesure ;

26	בְּעֲשׂוֹתוֹ	לְמַטֵּר	חֶק	וְדֶרֶךְ	לְחַזוֹ	קְלוֹת:
	dans-faire-lui	pluie	décret	et-chemin	זיחל-à-	voix
		H4306	H2706	H1870	H2385	

Quand il faisait une loi pour la pluie, et un chemin pour le sillon de la foudre :

27	אָז	רְאָה	וַיְסַפֵּרָהּ	הִכְיִינָהּ	וְגַם-	חִקְרָהּ:
	alors	voir-elle	et-raconter-elle	établir-elle	et-aussi	sonder-elle
		H7200			H1571	H2713

Alors il la vit et la manifesta ; il l'établit, et il la sonda aussi ;

28	וַיֹּאמֶר	לְאָדָם	הֵן	יִרְאֵת	אֲדֹנָי	הִיא	חֲכָמָה	וְסוּר	מִרָע	בִּינָה:
¶	et-dire	homme	voici	crainte	אדני	lui-elle	sagesse	et-ôter	de-mal	discernement
	H0559	H0120	H2005	H3374	H0136	H1931	H2451	H5493	H0998	H0998

Et il dit à l'homme : Voici, la crainte du Seigneur, c'est là la sagesse, et se retirer du mal est l'intelligence.